

---

**N** SERIES

# THE CROWN

Italian

Realizzato da  
Peter Morgan

EPISODE 3.02

"Margaretology"

Con la Gran Bretagna che ha bisogno di un salvataggio finanziario dagli Stati Uniti, Elizabeth arruola con riluttanza Margaret per aiutare a conquistare il presidente Johnson.

Scritto da:  
Peter Morgan

Regia di:  
Benjamin Caron

Data della diffusione:  
17.11.2019

**NOTE:** This is a transcription of the spoken dialogue and audio, with time-code reference, provided without cost by 8FLiX.com for your entertainment, convenience, and study. This version may not be *exactly* as written in the original script; however, the intellectual property is still reserved by the original source and may be subject to copyright.

---

**Membri del cast**

Olivia Colman	...	Queen Elizabeth II
Tobias Menzies	...	Prince Philip, Duke of Edinburgh
Helena Bonham Carter	...	Princess Margaret
Ben Daniels	...	Lord Snowdon
Marion Bailey	...	Queen Elizabeth the Queen Mother
Jason Watkins	...	Harold Wilson
Clancy Brown	...	Lyndon B. Johnson
David Rintoul	...	Michael Adeane
Charles Edwards	...	Martin Charteris
Michael Simkins	...	Patrick Dean
Martin McDougall	...	W. Marvin Watson
Michael Thomas	...	Duke of Gloucester
Penny Downie	...	Duchess of Gloucester
Sam Phillips	...	Equerry
Peter Straker	...	Elevator Operator

1

00:00:06,080 --> 00:00:09,920  
UNA SERIE ORIGINALE NETFLIX

2

00:00:16,560 --> 00:00:20,440  
Dato che sua Maestà il Re  
non ha ancora eredi maschi,

3

00:00:20,520 --> 00:00:22,120  
né ce ne risultano essere

4

00:00:22,200 --> 00:00:23,160  
in arrivo,

5

00:00:23,520 --> 00:00:27,120  
è stata presa la decisione  
di preparare lei alla Corona.

6

00:00:27,760 --> 00:00:29,000  
D'ora in avanti,

7

00:00:29,080 --> 00:00:31,080  
lei non sarà più erede presuntiva,

8

00:00:31,160 --> 00:00:34,680  
ma erede legittima,  
e la sua vita cambierà radicalmente.

9

00:00:35,440 --> 00:00:37,680  
Non potrà viaggiare non accompagnata,

10

00:00:38,240 --> 00:00:40,320  
né socializzare liberamente.

11

00:00:41,840 --> 00:00:45,960  
Suo padre, il Re, non ha avuto tempo  
per prepararsi al trono,

12

00:00:46,600 --> 00:00:48,040  
che gli è stato imposto.

13

00:00:48,480 --> 00:00:50,080

Non succederà di nuovo.

14

00:00:52,080 --> 00:00:55,000  
La Corona non è solo  
un ornamento da indossare.

15

00:00:55,640 --> 00:00:56,720  
È un privilegio

16

00:00:57,240 --> 00:00:58,240  
e un fardello,

17

00:00:59,040 --> 00:01:02,480  
e porta con sé formidabili aspettative

18

00:01:02,720 --> 00:01:03,920  
e responsabilità.

19

00:01:27,000 --> 00:01:28,320  
Non credo di farcela.

20

00:01:29,600 --> 00:01:30,600  
Io ce la farei.

21

00:01:31,680 --> 00:01:32,760  
Lo so bene.

22

00:01:33,960 --> 00:01:35,320  
Sarebbe stupendo.

23

00:01:36,320 --> 00:01:37,640  
Essere su ogni moneta,

24

00:01:38,040 --> 00:01:39,160  
su ogni banconota,

25

00:01:39,640 --> 00:01:41,840  
essere la donna più famosa del mondo.

26

00:01:42,360 --> 00:01:43,960  
Mi riuscirebbe benissimo.

27

00:01:45,440 --> 00:01:46,720  
Indossare la corona,

28

00:01:47,040 --> 00:01:48,360  
dare ordini a tutti.

29

00:01:50,040 --> 00:01:50,880  
Sì.

30

00:01:55,800 --> 00:01:56,800  
Allora diglielo:

31

00:01:57,320 --> 00:01:58,800  
"Può farlo Margaret Rose.

32

00:01:59,840 --> 00:02:01,480  
Vuole farlo lei.

33

00:02:02,080 --> 00:02:04,160  
Margaret Rose è nata per farlo".

34

00:02:05,760 --> 00:02:06,720  
Infatti.

35

00:02:08,200 --> 00:02:09,960  
Lascia che ci parli domani.

36

00:02:10,760 --> 00:02:13,000  
Sarebbe la cosa migliore per entrambe.

37

00:02:15,120 --> 00:02:16,120  
D'accordo.

38

00:02:19,920 --> 00:02:20,800  
Bene.

39

00:02:55,920 --> 00:02:57,120  
Vostra Maestà!

40

00:02:57,680 --> 00:02:58,680  
La Regina!

41

00:03:08,040 --> 00:03:09,160  
Ciao, cara.

42

00:03:13,160 --> 00:03:14,160  
Vostra Maestà.

43

00:03:18,640 --> 00:03:21,400  
Volevo augurarvi buon viaggio  
e ringraziarvi.

44

00:03:21,960 --> 00:03:22,960  
Per cosa?

45

00:03:23,080 --> 00:03:27,480  
Per aver inserito tanti impegni pubblici  
durante un viaggio privato.

46

00:03:27,880 --> 00:03:31,320  
- E per aver scelto un volo commerciale.  
- Non è così male.

47

00:03:31,840 --> 00:03:34,440  
Ci hanno liberato  
una cabina di prima classe.

48

00:03:35,160 --> 00:03:36,960  
Prima tappa? New York?

49

00:03:37,040 --> 00:03:38,040  
San Francisco.

50

00:03:38,280 --> 00:03:39,280  
Poi Los Angeles.

51

00:03:39,480 --> 00:03:42,040  
Poi cinque giorni  
con i Douglas in Arizona.

52

00:03:42,760 --> 00:03:43,760

Che bello.

53

00:03:43,840 --> 00:03:47,520  
Poi a New York,  
per la promozione del libro di Tony.

54

00:03:47,920 --> 00:03:50,360  
- Hai scritto un libro?  
- Di mie foto.

55

00:03:50,800 --> 00:03:51,800  
Che intelligente.

56

00:03:52,680 --> 00:03:54,720  
Trovate del tempo per rilassarvi.

57

00:03:55,240 --> 00:03:56,240  
Lo faremo.

58

00:03:57,040 --> 00:03:58,200  
Siate gentili.

59

00:03:58,960 --> 00:04:00,080  
L'uno con l'altro.

60

00:04:01,320 --> 00:04:02,320  
Tutti e due.

61

00:04:06,240 --> 00:04:08,240  
Triste che l'abbia dovuto dire.

62

00:04:08,600 --> 00:04:09,440  
Cosa?

63

00:04:09,520 --> 00:04:12,760  
"Siate gentili.  
L'uno con l'altro. Tutti e due."

64

00:04:13,920 --> 00:04:15,320  
È stata un po' goffa.

65

00:04:17,800 --> 00:04:18,840  
Ma ha ragione.

66  
00:04:19,760 --> 00:04:20,760  
Io e te

67  
00:04:21,840 --> 00:04:22,880  
siamo complicati.

68  
00:04:24,640 --> 00:04:26,080  
Lo siamo anche io e lei.

69  
00:04:27,440 --> 00:04:28,440  
È vero.

70  
00:04:29,920 --> 00:04:31,920  
Sorella maggiore, sorella minore.

71  
00:04:32,720 --> 00:04:35,280  
- Numero uno e due.  
- Chi è la numero uno?

72  
00:04:36,840 --> 00:04:38,720  
Tu. Ovviamente.

73  
00:04:39,840 --> 00:04:43,840  
Una numero uno nell'anima,  
condannata a essere due per nascita.

74  
00:04:45,560 --> 00:04:46,840  
È il mio fardello.

75  
00:04:48,800 --> 00:04:49,880  
Lo sa anche lei.

76  
00:04:52,160 --> 00:04:53,480  
Sì, credo di sì.

77  
00:04:54,480 --> 00:04:55,560  
È il suo fardello.

78



00:06:51,000 --> 00:06:52,480  
Buongiorno, Ambasciatore.

79

00:06:52,960 --> 00:06:54,720  
Economicamente, come sa,

80

00:06:54,800 --> 00:06:57,120  
il Regno Unito naviga in cattive acque.

81

00:06:57,200 --> 00:06:59,280  
La sterlina sta andando male

82

00:06:59,400 --> 00:07:02,080  
e il credito col Fondo Monetario  
sta scadendo.

83

00:07:03,280 --> 00:07:08,160  
Il Primo Ministro ha provato varie volte  
a parlare col Presidente di un sostegno,

84

00:07:08,600 --> 00:07:10,160  
di un pacchetto di aiuti,

85

00:07:10,520 --> 00:07:13,000  
ma il Presidente si rifiuta di rispondere.

86

00:07:13,720 --> 00:07:15,800  
Il Presidente Johnson non ha tempo.

87

00:07:16,800 --> 00:07:19,000  
Neanche per il suo più vecchio alleato?

88

00:07:19,440 --> 00:07:23,880  
Da sempre, questo ufficio ha  
un rapporto amichevole con Downing Street.

89

00:07:24,280 --> 00:07:26,280  
Si pensi a Churchill e Roosevelt,

90

00:07:27,040 --> 00:07:28,040  
Truman e Attlee.

91

00:07:28,120 --> 00:07:29,640  
McMillan e JFK.

92

00:07:29,720 --> 00:07:32,520  
Non serve continuare a citare JFK.

93

00:07:33,880 --> 00:07:36,080  
- Continuare?  
- È solo provocatorio.

94

00:07:36,880 --> 00:07:37,840  
Inutile.

95

00:07:38,720 --> 00:07:40,640  
Il presidente Johnson è diverso.

96

00:07:41,640 --> 00:07:42,640  
Ma certo.

97

00:07:43,560 --> 00:07:45,320  
L'ho detto solo per rimarcare

98

00:07:45,400 --> 00:07:48,880  
che i nostri leader si sono sempre aiutati  
nella difficoltà.

99

00:07:48,960 --> 00:07:50,160  
Primo Ministro.

100

00:07:50,240 --> 00:07:52,640  
Il Regno Unito e gli Stati Uniti.

101

00:07:54,120 --> 00:07:56,200  
Storicamente, è come un matrimonio.

102

00:07:58,080 --> 00:07:59,200  
Ci parlerà?

103

00:08:01,440 --> 00:08:04,680  
Che si fottano! Non mi sono mai piaciuti.

104

00:08:04,800 --> 00:08:08,360  
Ti guardano dall'alto al basso  
e poi chiedono l'elemosina.

105

00:08:08,440 --> 00:08:10,760  
Non me ne frega del rapporto speciale.

106

00:08:11,040 --> 00:08:15,080  
Se Wilson vuole il mio aiuto,  
doveva appoggiarmi per il Vietnam.

107

00:08:15,160 --> 00:08:18,720  
Non puoi inculcare un uomo  
e aspettarti che ti compri i fiori.

108

00:08:24,440 --> 00:08:27,040  
- Il Primo Ministro, Maestà.  
- Vostra Maestà.

109

00:08:28,200 --> 00:08:29,200  
Primo Ministro.

110

00:08:41,240 --> 00:08:44,080  
Sono certo che non le sia sfuggito

111

00:08:44,160 --> 00:08:47,760  
che il Presidente Johnson  
non è venuto al funerale di Winston.

112

00:08:48,120 --> 00:08:49,800  
Sì, per via del raffreddore.

113

00:08:49,960 --> 00:08:53,640  
Quella è la spiegazione ufficiale,  
ma non ha convinto nessuno.

114

00:08:55,000 --> 00:08:59,240  
Credo che il Presidente ce l'abbia con me

115

00:08:59,360 --> 00:09:03,560  
per il mancato appoggio  
per quanto riguarda il Vietnam.

116

00:09:04,360 --&gt; 00:09:06,640

E mi chiedevo...

117

00:09:09,400 --&gt; 00:09:10,720

In passato,

118

00:09:11,800 --&gt; 00:09:14,920

la Famiglia Reale è stata di grande aiuto

119

00:09:15,400 --&gt; 00:09:17,920

nel tenere vivi i rapporti.

120

00:09:20,240 --&gt; 00:09:21,560

E data

121

00:09:22,160 --&gt; 00:09:25,280

la difficile situazione economica...

122

00:09:25,360 --&gt; 00:09:28,760

Vorrebbe che srotolassimo  
il tappeto rosso per fare scena.

123

00:09:32,080 --&gt; 00:09:32,920

La prego.

124

00:09:34,520 --&gt; 00:09:35,360

Va bene.

125

00:09:35,800 --&gt; 00:09:38,960

Devo consultare i tre Re Magi.

Vediamo cosa dicono.

126

00:09:41,080 --&gt; 00:09:42,080

Grazie, Maestà.

127

00:09:44,120 --&gt; 00:09:46,000

Benvenuta a San Francisco!

128

00:09:46,080 --&gt; 00:09:48,680

Margaret! Da questa parte!

129

00:09:48,960 --> 00:09:51,000  
Da questa parte! Grazie, Margaret.

130

00:09:51,960 --> 00:09:54,560  
Da ciò che vediamo,  
la Principessa Margaret

131

00:09:54,640 --> 00:09:58,440  
è una versione più moderna,  
vibrante e coinvolgente

132

00:09:58,520 --> 00:09:59,880  
della sorella maggiore.

133

00:10:00,520 --> 00:10:01,720  
Direi.

134

00:10:03,240 --> 00:10:06,800  
Per chi è abituato alla formalità  
delle tradizionali visite regali,

135

00:10:06,880 --> 00:10:10,920  
incontrare la Principessa è stato  
come passare da un film in bianco e nero

136

00:10:11,000 --> 00:10:12,360  
a uno a colori.

137

00:10:13,040 --> 00:10:14,360  
E una cena di Stato?

138

00:10:14,800 --> 00:10:17,520  
Come quella tenuta  
per Woodrow Wilson nel 1918?

139

00:10:17,640 --> 00:10:19,200  
O un weekend a Windsor?

140

00:10:19,280 --> 00:10:21,240  
La cosa importante, pare,

141

00:10:21,320 --> 00:10:23,440  
sia che offriamo a Johnson

142

00:10:23,520 --> 00:10:26,200  
più di quanto offerto ai Kennedy.

143

00:10:28,480 --> 00:10:30,440  
Ehi, volevamo vedere la Regina!

144

00:10:31,000 --> 00:10:33,280  
State vedendo di meglio!

145

00:10:33,440 --> 00:10:36,680  
Che differenza c'è  
tra la Gran Bretagna e l'America?

146

00:10:36,760 --> 00:10:39,080  
Beh, mia sorella non è sulle banconote!

147

00:10:39,960 --> 00:10:42,360  
Cosa desidera vedere dell'America?

148

00:10:44,080 --> 00:10:44,960  
La libertà!

149

00:10:50,440 --> 00:10:52,440  
Ti amiamo, Principessa Margaret!

150

00:11:04,400 --> 00:11:06,840  
Sorridente con te

151

00:11:07,360 --> 00:11:08,520  
Sorridenti, tesoro.

152

00:11:09,640 --> 00:11:11,200  
Notizie di Margaret?

153

00:11:11,400 --> 00:11:13,400  
Dopo tre giorni a San Francisco,

154

00:11:13,480 --> 00:11:15,960  
sua Altezza reale  
è arrivata a Los Angeles.

155

00:11:16,040 --> 00:11:18,200  
Qualche disastro finora?

156

00:11:18,360 --> 00:11:21,200  
No, al contrario,  
sembra che sia un successo.

157

00:11:22,160 --> 00:11:23,000  
Davvero?

158

00:11:23,080 --> 00:11:25,200  
I giornali sono entusiasti,

159

00:11:26,800 --> 00:11:30,400  
hanno coniato anche un nome  
per tutti i fan e i sostenitori

160

00:11:30,480 --> 00:11:32,800  
che la seguono in ogni tappa.

161

00:11:33,000 --> 00:11:33,840  
E sarebbe?

162

00:11:33,920 --> 00:11:35,200  
Margaretologi.

163

00:11:36,120 --> 00:11:37,160  
Margaretologi?

164

00:11:38,160 --> 00:11:39,080  
Sì, Maestà.

165

00:11:39,600 --> 00:11:42,760  
Fan deliziati  
dalla sua intelligenza, parlantina,

166

00:11:42,840 --> 00:11:44,720  
bellezza e fascino.

167

00:11:44,800 --> 00:11:48,080  
Il The San Francisco Chronicle  
l'ha addirittura...

168

00:11:48,160 --> 00:11:50,080  
- Bene, grazie, Martin.  
- Maestà.

169

00:11:50,160 --> 00:11:51,440  
Non sono una santa.

170

00:11:51,880 --> 00:11:53,680  
Basta, cerca di non sorridere.

171

00:12:10,880 --> 00:12:12,040  
L'ho fatto.

172

00:12:12,160 --> 00:12:15,160  
Non una, non due, ma tre volte,  
e tu l'hai ignorato!

173

00:12:15,240 --> 00:12:16,080  
Cosa?

174

00:12:16,400 --> 00:12:17,560  
Il segnale!

175

00:12:17,800 --> 00:12:19,720  
Il segnale che volevo andarmene.

176

00:12:19,840 --> 00:12:21,040  
Non l'ho visto.

177

00:12:21,200 --> 00:12:24,920  
Sai bene quanto me  
che se sei l'ospite d'onore

178

00:12:25,040 --> 00:12:27,160  
non puoi andartene così.

179



00:12:28,200 --> 00:12:31,320  
Nel corso del matrimonio,  
ho perso il conto delle volte

180

00:12:31,400 --> 00:12:33,160  
in cui te ne sei andata così.

181

00:12:33,760 --> 00:12:36,080  
- Una o due volte.  
- Sempre, cazzo.

182

00:12:36,320 --> 00:12:38,720  
- Quando mi annoio.  
- Quando ti va!

183

00:12:39,800 --> 00:12:42,240  
Quando la gente è brutta e noiosa.

184

00:12:43,720 --> 00:12:46,080  
Questa gente era divertente.

185

00:12:46,720 --> 00:12:47,840  
Era attraente.

186

00:12:48,600 --> 00:12:51,080  
Mi hanno fatta stare bene.

187

00:12:51,160 --> 00:12:53,960  
No, è l'alcol che ti ha fatta stare bene.

188

00:12:55,360 --> 00:12:59,720  
E ha offuscato il tuo giudizio  
sull'adulazione dei presenti.

189

00:13:00,240 --> 00:13:01,520  
Tu dici?

190

00:13:01,600 --> 00:13:03,440  
- Sì. Chiavi.  
- Beh,

191

00:13:03,520 --> 00:13:06,920

purtroppo non ha offuscato il mio giudizio

192

00:13:07,320 --> 00:13:09,960  
sulla tua cattiveria,

193

00:13:10,280 --> 00:13:11,960  
gelosia e...

194

00:13:12,520 --> 00:13:14,520  
generale pusillamimi...

195

00:13:14,880 --> 00:13:15,960  
Pusinallami...

196

00:13:18,120 --> 00:13:19,120  
Meschinità.

197

00:13:21,080 --> 00:13:22,920  
Non lo riconosco.

198

00:13:25,040 --> 00:13:26,360  
A pensarci,

199

00:13:26,880 --> 00:13:28,280  
non riconosco te.

200

00:13:30,120 --> 00:13:31,000  
In realtà,

201

00:13:32,440 --> 00:13:34,120  
non l'ha fatto nessuno.

202

00:13:34,960 --> 00:13:36,800  
Diciamocela tutta,

203

00:13:39,560 --> 00:13:41,240  
non è quello il problema?

204

00:13:44,720 --> 00:13:46,600  
Oh, mi scusi...

205

00:13:47,400 --> 00:13:48,800  
E lei è...

206

00:13:49,080 --> 00:13:50,080  
Tony chi?

207

00:13:50,720 --> 00:13:53,080  
Oh, sì! Il marito.

208

00:13:54,600 --> 00:13:56,280  
A volte non è facile.

209

00:13:57,800 --> 00:13:59,080  
Cosa non è facile?

210

00:14:00,520 --> 00:14:03,600  
Essere il secondo violino  
di una principessa pigmea.

211

00:14:05,240 --> 00:14:07,800  
Non parlarmi di secondi violini.

212

00:14:08,640 --> 00:14:10,000  
Sono sempre nell'ombra.

213

00:14:13,000 --> 00:14:14,440  
No, è il prezzo che pago

214

00:14:14,800 --> 00:14:16,120  
per la sorella che ho.

215

00:14:16,200 --> 00:14:19,600  
Ma se mi si presenta l'occasione

216

00:14:19,840 --> 00:14:20,960  
di brillare,

217

00:14:21,960 --> 00:14:26,160  
apprezzerai che mettersi da parte  
quella vena narcisistica e competitiva

218  
00:14:26,240 --> 00:14:27,360  
che hai dentro.

219  
00:14:31,000 --> 00:14:33,200  
E mi lasciassi assaporare il momento.

220  
00:14:41,520 --> 00:14:42,520  
Prometto

221  
00:14:43,840 --> 00:14:45,600  
che una volta a New York

222  
00:14:47,480 --> 00:14:50,000  
i riflettori saranno puntati su di te

223  
00:14:50,880 --> 00:14:51,920  
e sul tuo libro.

224  
00:14:53,160 --> 00:14:54,440  
Io mi farò da parte

225  
00:14:54,680 --> 00:14:57,760  
e sarò l'adorante numero due

226  
00:14:58,440 --> 00:14:59,720  
che vuoi che io sia.

227  
00:15:01,120 --> 00:15:03,240  
Niente mi renderà più felice.

228  
00:15:15,160 --> 00:15:17,800  
Potete dirmi quello che volete,  
che 50.000

229  
00:15:17,880 --> 00:15:21,000  
o anche 100.000 altri soldati  
risolveranno tutto...

230  
00:15:21,600 --> 00:15:23,600  
Ma se mando altri 100.000 uomini,

231

00:15:23,680 --> 00:15:26,600  
chi mi dice che Ho Chi Mihn  
non farà lo stesso?

232

00:15:26,960 --> 00:15:28,480  
Non si può combattere

233

00:15:28,760 --> 00:15:31,480  
senza vedere la luce alla fine del tunnel.

234

00:15:31,760 --> 00:15:34,640  
Voglio delle soluzioni, signori.

235

00:15:34,920 --> 00:15:36,600  
Non altri numeri!

236

00:15:37,600 --> 00:15:41,560  
Non sarò il primo Presidente americano  
a perdere una guerra!

237

00:15:44,360 --> 00:15:46,440  
- È tutto.  
- Sì, signor Presidente.

238

00:15:51,240 --> 00:15:52,240  
Grazie.

239

00:15:58,680 --> 00:15:59,920  
Che cos'è?

240

00:16:00,880 --> 00:16:04,480  
Un'offerta di pace degli inglesi,  
nella speranza che li aiuti.

241

00:16:07,280 --> 00:16:10,240  
- Un weekend di caccia a Balmoral?  
- Sì.

242

00:16:11,040 --> 00:16:12,360  
È il massimo.

243

00:16:12,760 --> 00:16:14,480  
Non c'è andato nemmeno Kennedy.

244

00:16:15,480 --> 00:16:16,320  
Davvero?

245

00:16:16,640 --> 00:16:18,800  
Ha avuto un banchetto,  
una guardia d'onore,

246

00:16:18,880 --> 00:16:20,960  
ma mai un fine settimana in Scozia.

247

00:16:22,320 --> 00:16:23,560  
Lei sarebbe il primo.

248

00:16:32,440 --> 00:16:33,280  
Però...

249

00:16:35,200 --> 00:16:36,480  
È un volo lungo,

250

00:16:37,400 --> 00:16:39,320  
seguito da un lungo viaggio

251

00:16:40,480 --> 00:16:42,520  
con soggiorno in un castello stregato.

252

00:16:43,760 --> 00:16:45,040  
Il tempo è orribile.

253

00:16:47,880 --> 00:16:51,040  
E dovrei chiacchierare  
con gente altolocata.

254

00:16:52,520 --> 00:16:53,880  
Poi, durante la caccia,

255

00:16:54,480 --> 00:16:57,280  
ci saranno regole e cose da non fare,

256

00:16:58,760 --> 00:17:01,480  
su cui dovrei informarmi.

257

00:17:02,320 --> 00:17:03,560  
Dovrei tagliare le unghie.

258

00:17:04,800 --> 00:17:06,360  
E sbaglierei comunque.

259

00:17:07,560 --> 00:17:11,240  
Tutti riderebbero di me,  
dicendo che non sono Kennedy,

260

00:17:11,320 --> 00:17:15,520  
il quale avrebbe saputo che coltello  
e forchetta usare e a cosa sparare.

261

00:17:17,240 --> 00:17:19,480  
La mia posizione non è cambiata.

262

00:17:21,120 --> 00:17:23,800  
È ancora un: "No, grazie, Vostra Maestà".

263

00:17:25,600 --> 00:17:28,840  
Domani c'è il ricevimento  
del Consiglio degli istituti di ingegneria

264

00:17:28,920 --> 00:17:30,080  
al Museo della Scienza,

265

00:17:30,480 --> 00:17:34,840  
seguito da un'udienza con  
Sua Eccellenza Guðmundur Guðmundsson,

266

00:17:34,920 --> 00:17:37,840  
il nuovo ambasciatore  
della Repubblica d'Islanda.

267

00:17:37,920 --> 00:17:40,960  
Grazie. E a che punto siamo  
col presidente Johnson?

268

00:17:42,040 --> 00:17:45,480  
Abbiamo offerto  
un weekend di caccia a Balmoral.

269  
00:17:45,840 --> 00:17:46,840  
Davvero?

270  
00:17:47,160 --> 00:17:50,040  
Buon per lui, dovremmo andarci più spesso.

271  
00:17:50,160 --> 00:17:51,520  
- E?  
- Nessuna risposta.

272  
00:17:52,280 --> 00:17:54,880  
- Cosa?  
- Niente. Silenzio totale.

273  
00:17:56,000 --> 00:17:57,240  
È la prima volta.

274  
00:17:58,040 --> 00:18:00,440  
A Downing Street saranno delusi.

275  
00:18:00,520 --> 00:18:02,520  
- Sono nel panico?  
- Leggermente.

276  
00:18:02,960 --> 00:18:04,360  
E la Principessa?

277  
00:18:04,440 --> 00:18:06,240  
È arrivata in Arizona, Maestà.

278  
00:18:06,520 --> 00:18:09,280  
Meno male.  
Al ranch della famiglia Douglas?

279  
00:18:09,360 --> 00:18:11,080  
- Sì.  
- Non ci sono mai stata.

280



00:18:11,320 --> 00:18:13,520  
- Cosa ne sappiamo?  
- Pare sia bello.

281  
00:18:13,760 --> 00:18:17,200  
Splendida casa di campagna del XIX secolo  
sotto le montagne

282  
00:18:17,280 --> 00:18:19,520  
e circondata dal deserto.

283  
00:19:01,760 --> 00:19:03,080  
- Tony!  
- Tony.

284  
00:19:03,160 --> 00:19:04,160  
Tenetevi forte.

285  
00:19:05,560 --> 00:19:06,640  
Vieni, tesoro.

286  
00:19:12,080 --> 00:19:13,840  
Vostra Altezza Reale.

287  
00:19:13,920 --> 00:19:16,040  
No, Blinkie, niente baci. Germi!

288  
00:19:17,400 --> 00:19:18,400  
Sta bene?

289  
00:19:18,480 --> 00:19:20,640  
È esausta, poverina.

290  
00:19:24,200 --> 00:19:25,320  
Sono orribile.

291  
00:19:29,160 --> 00:19:30,160  
Orrenda.

292  
00:19:30,760 --> 00:19:32,360  
Sembri stanca.

293

00:19:33,520 --> 00:19:34,560  
E raffreddata.

294

00:19:35,760 --> 00:19:38,160  
È normale, dopo le tue...

295

00:19:39,640 --> 00:19:40,640  
avventure.

296

00:19:41,560 --> 00:19:44,200  
Ne hai odiato ogni minuto, vero?

297

00:19:44,520 --> 00:19:45,560  
Forse.

298

00:19:46,920 --> 00:19:47,960  
È irrilevante.

299

00:19:49,480 --> 00:19:50,720  
I giornali no.

300

00:19:52,160 --> 00:19:56,680  
Parlano solo  
di quanto sei stata straordinaria,

301

00:19:57,320 --> 00:19:59,840  
di quanto sei poco sfruttata  
dalla Corona,

302

00:19:59,920 --> 00:20:03,280  
dicono che sei un'arma segreta  
che merita i riflettori.

303

00:20:03,440 --> 00:20:05,920  
Hai eclissato e superato tua sorella.

304

00:20:06,000 --> 00:20:06,880  
Tesoro.

305

00:20:08,120 --> 00:20:11,600  
- E ora devi dormire.

- Cosa farai?

306

00:20:12,760 --> 00:20:14,840  
Intratterrò gli ospiti cantando.

307

00:20:16,600 --> 00:20:17,600  
Tu riposati.

308

00:20:17,760 --> 00:20:18,760  
Lo farò.

309

00:20:19,000 --> 00:20:20,480  
E rimettiti per New York.

310

00:20:35,360 --> 00:20:38,720  
Signor Presidente,  
ho parlato con l'ambasciatore a Londra,

311

00:20:38,800 --> 00:20:40,760  
che ha parlato col Primo Ministro

312

00:20:40,840 --> 00:20:44,040  
- che ha parlato con la Regina.  
- Sono arrabbiati.

313

00:20:44,320 --> 00:20:46,560  
La visione generale sembra essere

314

00:20:46,640 --> 00:20:52,720  
che se ha un problema col Primo Ministro  
non deve insultare anche la Corona.

315

00:20:52,800 --> 00:20:55,040  
È come un tradimento.

316

00:20:55,120 --> 00:20:57,320  
Come avrei insultato la Corona?

317

00:20:57,400 --> 00:20:59,600  
Non accettando l'invito della Regina.

318

00:20:59,680 --> 00:21:00,520  
Beh,

319

00:21:01,160 --> 00:21:02,440  
non ho rifiutato.

320

00:21:03,120 --> 00:21:04,360  
Non ho risposto.

321

00:21:06,400 --> 00:21:08,480  
Non fare così, Marvin.

322

00:21:09,160 --> 00:21:12,040  
Sei il mio Capo di gabinetto,  
devi coprirmi le spalle.

323

00:21:12,120 --> 00:21:13,960  
Non farti coinvolgere. Lo sai,

324

00:21:14,040 --> 00:21:16,280  
lì hanno tutte queste cose:

325

00:21:16,360 --> 00:21:19,200  
Capo di Stato, Primo Ministro,  
Buckingham Palace,

326

00:21:19,280 --> 00:21:22,720  
Downing Street, è come un duetto,  
un tag-team di wrestling.

327

00:21:22,800 --> 00:21:25,920  
Se uno è nei guai,  
l'altro salta dentro ad aiutarlo.

328

00:21:26,120 --> 00:21:28,240  
Wilson mi fotte per il Vietnam

329

00:21:28,440 --> 00:21:31,960  
e lei cerca di salvarlo  
con queste stronzate di caccia.

330

00:21:32,880 --> 00:21:34,480

Qui non funziona così.

331

00:21:35,520 --> 00:21:36,400  
Di solito.

332

00:21:38,720 --> 00:21:39,800  
Io sono in vetta.

333

00:21:41,160 --> 00:21:42,760  
Chi diavolo chiamo io

334

00:21:42,840 --> 00:21:45,520  
se voglio invitare qualcuno  
per farmi salvare?

335

00:21:45,600 --> 00:21:48,360  
Chiama me, signore,  
il suo più vecchio amico.

336

00:21:48,840 --> 00:21:51,800  
Escogiterei un piano ragionevole  
per venirne fuori.

337

00:21:51,920 --> 00:21:52,840  
D'accordo.

338

00:21:53,120 --> 00:21:54,240  
Escogita un piano.

339

00:21:54,960 --> 00:21:56,120  
L'ho già fatto.

340

00:21:57,400 --> 00:21:59,080  
Ecco il mio piano.

341

00:22:00,680 --> 00:22:02,120  
Chi diavolo è lei?

342

00:22:05,080 --> 00:22:07,080  
Sono arrivati all'aeroporto di Oakland

343

00:22:07,160 --> 00:22:09,120  
e qui, come a San Francisco,

344

00:22:09,200 --> 00:22:11,560  
la folla li segue ovunque festosa.

345

00:22:12,160 --> 00:22:13,680  
La Principessa era raggiante,

346

00:22:13,760 --> 00:22:15,200  
palesamente divertita.

347

00:22:15,760 --> 00:22:20,000  
Non ci ha messo molto  
a creare un'atmosfera informale.

348

00:22:20,840 --> 00:22:24,080  
Gli americani e la stampa  
sono stati conquistati dalla coppia,

349

00:22:24,160 --> 00:22:27,960  
incantati dal loro naturale  
fascino e cordialità.

350

00:22:28,440 --> 00:22:30,480  
Il Primo Ministro, Maestà.

351

00:22:31,160 --> 00:22:32,800  
- I due...  
- Dice che è urgente.

352

00:22:32,880 --> 00:22:34,680  
...eccellenti ambasciatori.

353

00:22:36,400 --> 00:22:37,400  
Primo Ministro?

354

00:22:37,800 --> 00:22:42,600  
Finalmente gli americani  
ci hanno risposto, Maestà.

355

00:22:43,880 --> 00:22:47,200

Hanno controbattuto con un invito.

356

00:22:48,240 --> 00:22:50,000  
A cena alla Casa Bianca.

357

00:22:50,080 --> 00:22:50,960  
Per me?

358

00:22:51,240 --> 00:22:52,600  
No, per la Principessa.

359

00:22:54,280 --> 00:22:55,600  
Oh, astuto.

360

00:22:57,080 --> 00:23:00,280  
Così non si potrà dire  
che ha snobbato la mia offerta.

361

00:23:02,360 --> 00:23:05,240  
Ed elude la questione del salvataggio.

362

00:23:06,080 --> 00:23:07,120  
Infatti.

363

00:23:08,120 --> 00:23:10,360  
Ma pensiamo che non tutto sia perduto,

364

00:23:10,520 --> 00:23:14,480  
che Margaret dovrebbe accettare l'invito,  
andare alla Casa Bianca

365

00:23:14,760 --> 00:23:16,560  
e sfruttare l'occasione

366

00:23:16,720 --> 00:23:20,040  
per guadagnarsi l'appoggio  
per la causa britannica.

367

00:23:22,000 --> 00:23:26,040  
Sarebbe un impegno politico  
della massima delicatezza.

368

00:23:26,840 --> 00:23:29,280  
E vuole affidarlo alla Principessa?

369

00:23:29,880 --> 00:23:31,800  
Anche io avrei reagito così,

370

00:23:32,600 --> 00:23:36,080  
ma il suo viaggio in America  
è stato un grande successo.

371

00:23:36,520 --> 00:23:37,520  
L'ho sentito.

372

00:23:39,680 --> 00:23:41,160  
Allora, glielo chiederà?

373

00:23:42,800 --> 00:23:44,800  
Tutti sono innamorati della Principessa.

374

00:23:44,880 --> 00:23:46,440  
Se è ciò che devo fare...

375

00:23:48,880 --> 00:23:49,760  
La prego.

376

00:23:50,800 --> 00:23:52,480  
All'Ambasciata Britannica...

377

00:23:54,600 --> 00:23:55,600  
Bene, bene.

378

00:23:56,160 --> 00:23:59,720  
La situazione è così grave  
che non c'è niente da perdere.

379

00:23:59,800 --> 00:24:01,280  
Non conosce mia sorella.

380

00:24:04,920 --> 00:24:05,800  
Maestà.



381  
00:24:15,480 --> 00:24:16,720  
Vostra Altezza Reale?

382  
00:24:18,200 --> 00:24:20,000  
C'è una telefonata per lei.

383  
00:24:20,600 --> 00:24:21,640  
È la Regina.

384  
00:24:36,040 --> 00:24:37,040  
Ehilà.

385  
00:24:38,080 --> 00:24:39,080  
Ehilà.

386  
00:24:40,240 --> 00:24:41,440  
Scusa il disturbo.

387  
00:24:41,520 --> 00:24:44,120  
So che sei in vacanza  
e non vuoi distrazioni.

388  
00:24:44,560 --> 00:24:45,400  
Tipo?

389  
00:24:45,480 --> 00:24:48,080  
Abbiamo ricevuto  
un invito dalla Casa Bianca.

390  
00:24:48,360 --> 00:24:52,280  
Vogliono che tu vada  
a cenare con Presidente e First Lady.

391  
00:24:52,400 --> 00:24:53,600  
Dovresti accettare.

392  
00:24:54,400 --> 00:24:55,280  
Quando?

393  
00:24:55,600 --> 00:24:56,600  
Questo mercoledì.

394  
00:24:57,640 --> 00:24:58,480  
Non posso.

395  
00:25:00,120 --> 00:25:01,120  
Perché no?

396  
00:25:02,880 --> 00:25:04,320  
Io sarò a New York.

397  
00:25:05,120 --> 00:25:06,360  
Per il libro di Tony.

398  
00:25:08,680 --> 00:25:10,240  
Forse dovrei chiarire:

399  
00:25:10,760 --> 00:25:12,560  
molto dipende da questa cena

400  
00:25:12,760 --> 00:25:15,760  
e tutti vogliono che tu vada.

401  
00:25:16,240 --> 00:25:17,800  
Forse dovrei chiarire

402  
00:25:18,320 --> 00:25:21,440  
che non puoi impedirmi  
di sostenere mio marito,

403  
00:25:21,520 --> 00:25:23,200  
come anche da tuo consiglio.

404  
00:25:23,280 --> 00:25:24,120  
Margaret!

405  
00:26:04,600 --> 00:26:05,600  
Cara Margaret,

406  
00:26:06,400 --> 00:26:09,400  
come moglie capisco il desiderio  
di sostenere Tony.

407

00:26:09,800 --> 00:26:11,720  
Sai che era mia sincera speranza

408

00:26:11,800 --> 00:26:14,560  
che questo viaggio vi desse l'opportunità

409

00:26:14,880 --> 00:26:16,200  
di essere più cortesi,

410

00:26:16,600 --> 00:26:18,440  
più incoraggianti l'un l'altro.

411

00:26:18,920 --> 00:26:22,160  
Ma, per ora, queste considerazioni  
vanno messe da parte.

412

00:26:23,360 --> 00:26:25,800  
Te l'ho già chiesto  
una volta come sorella

413

00:26:26,240 --> 00:26:29,400  
e ora devo ordinartelo come tua Regina.

414

00:26:32,080 --> 00:26:35,600  
Vostra Altezza Reale. Signore.  
Grazie per aver accettato.

415

00:26:37,480 --> 00:26:40,080  
La lista dei partecipanti alla cena

416

00:26:40,200 --> 00:26:43,200  
con alcune informazioni bibliografiche.

417

00:26:43,880 --> 00:26:45,520  
Ciò che ti chiedo di fare

418

00:26:46,000 --> 00:26:49,320  
esula dalla sola partecipazione alla cena.

419

00:26:53,560 --> 00:26:58,200

Attualmente, ci sono questioni  
riguardanti la prosperità della nazione

420

00:26:58,640 --> 00:27:01,920  
che richiedono un impegno da parte nostra.

421

00:27:02,800 --> 00:27:05,240  
Dobbiamo risanare le divisioni emergenti

422

00:27:05,320 --> 00:27:07,960  
tra gli inglesi  
e i nostri cugini americani.

423

00:27:08,720 --> 00:27:11,320  
Ti sei spesso lamentata  
di non avere compiti,

424

00:27:12,040 --> 00:27:13,720  
di essere sprecaata.

425

00:27:14,560 --> 00:27:18,600  
Beh, il compito assegnatoti oggi  
non potrebbe essere più cruciale.

426

00:27:19,320 --> 00:27:20,600  
Attualmente,

427

00:27:21,080 --> 00:27:24,000  
il Paese ha un deficit  
di 800 milioni di sterline.

428

00:27:24,520 --> 00:27:28,920  
Ci serve un salvataggio  
di almeno 1.000 milioni.

429

00:27:32,320 --> 00:27:34,880  
Solo gli americani possono darceli.

430

00:27:38,600 --> 00:27:41,320  
So che ti piace fare le cose a modo tuo,

431

00:27:42,320 --> 00:27:45,960

ma questa è una missione diplomatica  
di massima importanza.

432

00:27:46,680 --> 00:27:49,160  
E vorrei invitarti, per una volta,

433

00:27:49,840 --> 00:27:51,520  
a seguire le regole.

434

00:27:52,720 --> 00:27:53,640  
Pronta?

435

00:27:54,960 --> 00:27:56,400  
Che succede se fallisco?

436

00:27:56,960 --> 00:27:58,440  
Se non otteniamo i soldi?

437

00:28:00,040 --> 00:28:02,880  
Infrangiamo le promesse  
fatte al Fondo Monetario,

438

00:28:03,400 --> 00:28:07,040  
esauriamo i creditori a disposizione,  
ci sarà una corsa ai risparmi

439

00:28:08,360 --> 00:28:12,040  
e al Governo non rimarrebbe  
che svalutare la sterlina.

440

00:28:12,880 --> 00:28:14,080  
Ed è una cosa grave?

441

00:28:14,520 --> 00:28:15,560  
La svalutazione?

442

00:28:16,040 --> 00:28:17,120  
Gravissima.

443

00:28:17,560 --> 00:28:18,880  
Relegherebbe la sterlina

444

00:28:18,960 --> 00:28:20,840  
a moneta di seconda classe

445

00:28:20,920 --> 00:28:23,480  
e l'Inghilterra a economia di terzo mondo.

446

00:28:25,080 --> 00:28:28,520  
Porterebbe all'umiliazione internazionale,  
all'ignominia politica

447

00:28:28,600 --> 00:28:29,440  
e...

448

00:28:31,120 --> 00:28:32,560  
alla rovina finanziaria.

449

00:28:39,920 --> 00:28:41,000  
Vostra Altezza.

450

00:28:42,120 --> 00:28:43,240  
Presidente Johnson.

451

00:29:21,800 --> 00:29:23,840  
- Buongiorno, Primo Ministro.  
- Sì.

452

00:29:25,640 --> 00:29:27,400  
Ho avuto l'opportunità

453

00:29:27,480 --> 00:29:32,280  
di parlare col nostro ambasciatore  
a Washington della cena di ieri sera.

454

00:29:32,760 --> 00:29:33,600  
E?

455

00:29:34,600 --> 00:29:35,440  
Io...

456

00:29:36,600 --> 00:29:38,040  
Non so da dove iniziare.

457

00:29:40,800 --> 00:29:43,680  
Il primo piatto  
era a malapena stato servito

458

00:29:43,760 --> 00:29:47,440  
quando la Principessa ha fatto  
dei commenti sul defunto Kennedy

459

00:29:47,560 --> 00:29:48,560  
che erano

460

00:29:49,320 --> 00:29:50,680  
a dir poco indiscreti.

461

00:29:51,080 --> 00:29:53,280  
Ho incontrato Kennedy.

462

00:29:54,720 --> 00:29:56,400  
Sono rimasta decisamente

463

00:29:57,200 --> 00:29:58,280  
poco colpita.

464

00:30:01,280 --> 00:30:02,160  
Margaret!

465

00:30:02,920 --> 00:30:05,320  
Ho detto qualcosa di sbagliato?

466

00:30:05,400 --> 00:30:07,760  
So che di questi tempi non è permesso

467

00:30:08,280 --> 00:30:13,040  
pensare che Kennedy fosse altro  
che un grande statista.

468

00:30:13,480 --> 00:30:16,080  
- Non dire niente, Lyndon.  
- Certo che no.

469

00:30:16,720 --> 00:30:18,160  
Lui era suo fedele vice.

470

00:30:18,840 --> 00:30:21,400  
Io so benissimo come ci si sente.

471

00:30:21,680 --> 00:30:22,680  
La frustrazione

472

00:30:23,200 --> 00:30:25,440  
e il risentimento che si accumulano

473

00:30:26,000 --> 00:30:27,560  
da una vita da numero due.

474

00:30:28,680 --> 00:30:29,720  
Una spalla.

475

00:30:31,240 --> 00:30:33,080  
Anche se di qualcuno che adori.

476

00:30:36,320 --> 00:30:39,200  
Ha passato tre anni  
all'ombra del Presidente.

477

00:30:39,960 --> 00:30:42,360  
Io tutta la vita all'ombra della Regina.

478

00:30:43,840 --> 00:30:45,200  
Ma non fraintendetemi,

479

00:30:45,480 --> 00:30:46,600  
non sono mica una...

480

00:30:47,440 --> 00:30:48,480  
regina delle ombre.

481

00:30:48,560 --> 00:30:51,120  
Come affrontiamo  
le ripercussioni negative?

482



00:30:51,600 --> 00:30:52,960  
Non ce ne sono.

483  
00:30:53,960 --> 00:30:54,800  
Cosa?

484  
00:30:54,880 --> 00:30:57,880  
Il Presidente Johnson ha apprezzato.  
Con entusiasmo.

485  
00:30:58,120 --> 00:30:59,360  
Senza riserve.

486  
00:30:59,960 --> 00:31:01,160  
Ha detto,

487  
00:31:01,640 --> 00:31:02,880  
se ricordo bene:

488  
00:31:03,800 --> 00:31:05,080  
"Jack Kennedy..."

489  
00:31:05,160 --> 00:31:07,040  
...avrebbe ucciso sua madre

490  
00:31:07,120 --> 00:31:11,000  
per fare un tamburo con la pelle  
del suo culo e suonarlo in proprio onore.

491  
00:31:19,080 --> 00:31:19,920  
Giusto?

492  
00:31:20,360 --> 00:31:21,200  
Capisco.

493  
00:31:23,960 --> 00:31:25,960  
Poi hanno fatto un gioco alcolico.

494  
00:31:26,520 --> 00:31:28,200  
- Cosa?  
- L'ultimo rimasto,

495  
00:31:28,280 --> 00:31:29,280  
vince.

496  
00:31:29,360 --> 00:31:30,400  
Sfida accettata!

497  
00:31:30,480 --> 00:31:32,640  
E hanno iniziato a inventare filastrocche.

498  
00:31:32,720 --> 00:31:34,200  
- Davvero?  
- Sì, Maestà.

499  
00:31:35,240 --> 00:31:36,880  
Alcune erano, temo,

500  
00:31:37,440 --> 00:31:38,560  
un po' colorite.

501  
00:31:40,600 --> 00:31:41,600  
Continui pure.

502  
00:31:43,320 --> 00:31:44,320  
Va bene.

503  
00:31:46,360 --> 00:31:48,680  
La prima faceva:

504  
00:31:51,680 --> 00:31:53,800  
"C'era una giovane del Montana..."

505  
00:31:53,880 --> 00:31:56,880  
...che amava fare l'amore...

506  
00:31:58,320 --> 00:31:59,560  
Fare l'amore...

507  
00:31:59,640 --> 00:32:01,840  
- Montana!  
- ...in sottana.

508  
00:32:02,400 --> 00:32:04,960  
- Una puritana...  
- "...che mai si spogliava

509  
00:32:05,560 --> 00:32:08,400  
e tette e culo non mostrava  
nemmeno alla banana."

510  
00:32:13,400 --> 00:32:14,400  
Che altro?

511  
00:32:14,520 --> 00:32:16,400  
Il Presidente ha risposto:

512  
00:32:16,600 --> 00:32:18,600  
"C'era un giovane a Madison

513  
00:32:18,840 --> 00:32:21,040  
che era dotato di un gigantesco..."

514  
00:32:21,120 --> 00:32:22,040  
...pisellon.

515  
00:32:25,520 --> 00:32:26,520  
E come continua?

516  
00:32:26,600 --> 00:32:28,560  
Hanno ritenuto fosse sufficiente.

517  
00:32:30,280 --> 00:32:31,440  
E lo era.

518  
00:32:32,360 --> 00:32:33,360  
C'è altro?

519  
00:32:33,920 --> 00:32:36,600  
La Principessa Margaret  
ha vinto con questa:

520  
00:32:37,400 --> 00:32:39,720  
"C'era una giovane di Amarillo

521  
00:32:40,440 --> 00:32:43,080  
che usava un candelotto come fallo..."

522  
00:32:44,360 --> 00:32:45,560  
...e finì...

523  
00:32:48,520 --> 00:32:49,880  
Ormai ha iniziato...

524  
00:32:52,680 --> 00:32:55,040  
"...e finì con la vagina così grande..."

525  
00:32:55,120 --> 00:32:56,880  
...da Londra alle Ande.

526  
00:33:01,640 --> 00:33:02,480  
Ottimo.

527  
00:33:09,320 --> 00:33:11,440  
Poi, pare abbiano ballato.

528  
00:33:34,680 --> 00:33:36,160  
E in seguito cantato.

529  
00:33:36,760 --> 00:33:39,840  
Ciò che tu sai fare, io lo faccio meglio

530  
00:33:39,920 --> 00:33:42,960  
Prima o poi, sarei migliore di te

531  
00:33:43,040 --> 00:33:44,600  
- No, invece  
- Sì, invece

532  
00:33:50,440 --> 00:33:52,880  
Alla fine, è andata via barcollando

533  
00:33:52,960 --> 00:33:56,720  
dopo che l'anglofilizzato Presidente  
aveva accettato di aiutarci

534

00:33:57,560 --> 00:34:00,320  
grazie al rapporto speciale creatosi.

535

00:34:00,920 --> 00:34:02,720  
- Senza essere beccati?  
- Già

536

00:34:02,800 --> 00:34:04,600  
Proprio come pensavo, birbante

537

00:34:04,680 --> 00:34:07,000  
E tutto perché Margaret è stata

538

00:34:07,080 --> 00:34:09,200  
come le avevo chiesto di non essere.

539

00:34:09,280 --> 00:34:10,920  
Come io non sarò mai.

540

00:34:12,080 --> 00:34:14,520  
Istintiva, spontanea, splendente.

541

00:34:16,440 --> 00:34:18,040  
Sì, invece

542

00:34:18,960 --> 00:34:21,400  
- Ma lo sei anche tu.  
- No, invece.

543

00:34:22,680 --> 00:34:25,000  
Sono prevedibile, affidabile e fidata.

544

00:34:26,600 --> 00:34:27,680  
Delle due,

545

00:34:27,760 --> 00:34:30,360  
preferisco di gran lunga l'affidabilità.

546

00:34:31,320 --> 00:34:32,200  
Grazie.

547

00:34:33,520 --> 00:34:36,160  
Ma sarebbe bello splendere ogni tanto.

548

00:34:37,200 --> 00:34:38,240  
Ma tu lo fai.

549

00:34:39,960 --> 00:34:41,640  
Sei un cavoletto splendente.

550

00:34:41,800 --> 00:34:45,280  
Qualunque cosa dici  
Io la dico più in fretta

551

00:34:45,360 --> 00:34:48,080  
Posso dire tutto più in fretta di te

552

00:34:48,160 --> 00:34:49,600  
- No, invece  
- Sì, invece

553

00:35:12,800 --> 00:35:15,560  
Ti adoriamo! Che Dio ti benedica!

554

00:35:15,680 --> 00:35:16,680  
Primo Ministro.

555

00:35:17,760 --> 00:35:19,680  
Ben fatto, Vostra Altezza Reale.

556

00:35:20,640 --> 00:35:21,760  
Davvero ben fatto.

557

00:35:22,200 --> 00:35:23,200  
Grazie, signore.

558

00:35:23,720 --> 00:35:24,720  
Andiamo?

559

00:36:11,960 --> 00:36:13,440  
Lode alla conquistatrice!

560  
00:36:13,680 --> 00:36:14,720  
Ah, sì.

561  
00:36:15,480 --> 00:36:17,200  
Che l'abuso abbia inizio.

562  
00:36:17,720 --> 00:36:19,120  
Ormai dovresti saperlo.

563  
00:36:19,200 --> 00:36:21,400  
Da noi i trionfi si salutano con...

564  
00:36:21,480 --> 00:36:23,720  
- Invidia? Disprezzo?  
- Bonari scherzi

565  
00:36:23,800 --> 00:36:25,320  
per non montarsi la testa.

566  
00:36:25,600 --> 00:36:27,160  
Sono tutti molto grati.

567  
00:36:27,720 --> 00:36:30,440  
Il Primo Ministro  
ha detto che ti scriverà.

568  
00:36:30,840 --> 00:36:33,080  
Sì, è venuto a prendermi in aeroporto.

569  
00:36:35,720 --> 00:36:39,200  
E noi stiamo pensando  
a cosa darti per mostrare gratitudine.

570  
00:36:41,040 --> 00:36:43,240  
Che ne dici dell'Ordine al Merito?

571  
00:36:44,680 --> 00:36:46,160  
O della Victorian Chain?

572  
00:36:47,360 --> 00:36:51,320

Puoi tenerti i tuoi gingilli  
per quelli a cui interessano.

573

00:36:52,720 --> 00:36:56,000

Ma mentirei  
se non ammettessi di aver pensato.

574

00:36:56,400 --> 00:36:58,080

Visto com'è andata.

575

00:36:59,440 --> 00:37:00,480

A noi,

576

00:37:01,040 --> 00:37:02,240

al farlo più spesso.

577

00:37:03,960 --> 00:37:04,800

Fare cosa?

578

00:37:05,840 --> 00:37:07,160

Condividere i compiti.

579

00:37:08,560 --> 00:37:10,800

Ma tu sei solo andata a una cena.

580

00:37:12,480 --> 00:37:13,480

Al posto tuo.

581

00:37:14,760 --> 00:37:17,760

Rappresentando Corona e Paese.

582

00:37:18,200 --> 00:37:19,520

Con, sarai d'accordo,

583

00:37:19,920 --> 00:37:21,440

risultati positivi.

584

00:37:24,360 --> 00:37:27,880

Non credi che sarebbe possibile?

585

00:37:28,600 --> 00:37:30,600



Hai sempre troppo da fare,  
586  
00:37:30,880 --> 00:37:32,080  
troppa pressione,  
587  
00:37:32,160 --> 00:37:33,600  
troppa responsabilità.  
588  
00:37:34,520 --> 00:37:35,960  
E io troppo poca.  
589  
00:37:36,760 --> 00:37:37,880  
Non avere un ruolo,  
590  
00:37:38,480 --> 00:37:40,280  
non avere niente da fare,  
591  
00:37:41,800 --> 00:37:42,800  
mi devasta.  
592  
00:37:45,920 --> 00:37:49,360  
Ti chiedo solo di condividere di più.  
593  
00:37:52,400 --> 00:37:53,440  
Ci farebbe bene.  
594  
00:38:03,200 --> 00:38:04,320  
Fammici pensare.  
595  
00:38:05,680 --> 00:38:06,920  
Vedrò che posso fare.  
596  
00:38:12,080 --> 00:38:13,320  
Ti sei ammorbidita?  
597  
00:38:13,400 --> 00:38:14,400  
Sì.  
598  
00:38:15,000 --> 00:38:16,080  
E a ragione.

599

00:38:16,960 --> 00:38:21,200  
Margaret soffre più di chiunque altro,  
perché non ha un ruolo importante.

600

00:38:22,040 --> 00:38:24,040  
Le rovina la salute e la felicità.

601

00:38:24,520 --> 00:38:25,520  
Viene trascurata.

602

00:38:26,680 --> 00:38:28,880  
E in termini di abilità, carattere,

603

00:38:29,400 --> 00:38:33,000  
intelligenza e brio,  
non merita di essere trascurata.

604

00:38:33,800 --> 00:38:36,240  
Quindi perché non ampliarne il ruolo

605

00:38:36,600 --> 00:38:38,040  
e condividere il lavoro?

606

00:38:38,640 --> 00:38:40,880  
Ci sono due risposte a questa domanda.

607

00:38:41,840 --> 00:38:43,600  
Nessuna bella da sentire.

608

00:38:46,320 --> 00:38:50,520  
Sì, il sistema è iniquo,  
ingiusto e crudele.

609

00:38:51,440 --> 00:38:54,840  
La primogenitura divide  
e distrugge le famiglie,

610

00:38:54,920 --> 00:38:56,920  
il sistema fa schifo, ma...

611

00:38:57,360 --> 00:39:00,080

nella sua ingiustizia,  
riflette qualcos'altro,

612

00:39:00,160 --> 00:39:02,680  
che è duro e brutale

613

00:39:03,080 --> 00:39:05,720  
e che non possiamo modificare:

614

00:39:06,200 --> 00:39:07,040  
la vita.

615

00:39:09,560 --> 00:39:12,600  
Tutti desideriamo l'uguaglianza,  
ma il fatto è

616

00:39:14,320 --> 00:39:15,880  
che non siamo nati uguali.

617

00:39:18,200 --> 00:39:19,440  
E qual è la seconda?

618

00:39:20,760 --> 00:39:23,000  
Ricordi che mi ero ubriacato

619

00:39:23,640 --> 00:39:25,720  
con quel mostro di Tommy Lascelles?

620

00:39:26,920 --> 00:39:30,000  
Quella sera  
lui mi ha raccontato una teoria

621

00:39:30,760 --> 00:39:32,200  
sul Casato dei Windsor.

622

00:39:32,400 --> 00:39:34,360  
Non l'ho mai ripetuta prima.

623

00:39:36,240 --> 00:39:37,120  
Dimmi.

624

00:39:40,560 --> 00:39:43,400  
Mi ha detto di pensare  
a una creatura mitologica,

625

00:39:44,640 --> 00:39:45,720  
la Reichsadler.

626

00:39:47,080 --> 00:39:49,960  
Un policefalo, un'aquila a due teste.

627

00:39:50,880 --> 00:39:54,880  
Per lo scopo di questa conversazione,  
pensa che ci rappresenti.

628

00:39:56,080 --> 00:39:57,080  
Questa famiglia.

629

00:39:58,360 --> 00:39:59,600  
La tua famiglia.

630

00:40:01,160 --> 00:40:04,560  
Ci sono sempre stati  
i Windsor splendenti e quelli noiosi.

631

00:40:05,120 --> 00:40:06,680  
- Tuo padre...  
- Un santo.

632

00:40:07,440 --> 00:40:08,440  
Ma noioso.

633

00:40:09,280 --> 00:40:10,120  
Scusa.

634

00:40:11,480 --> 00:40:12,920  
Anche tuo nonno.

635

00:40:13,600 --> 00:40:14,480  
Giorgio V?

636

00:40:14,720 --> 00:40:15,720  
Una noia mortale.

637

00:40:16,560 --> 00:40:19,040  
All'apice della Grande Guerra,

638

00:40:19,680 --> 00:40:21,280  
quando lo Zar, il Kaiser

639

00:40:21,360 --> 00:40:24,600  
e l'Imperatore d'Austria splendevano,  
lui che faceva?

640

00:40:25,480 --> 00:40:27,280  
Collezionava francobolli.

641

00:40:27,800 --> 00:40:29,400  
- Sua moglie...  
- Splendida.

642

00:40:29,480 --> 00:40:30,640  
Una palla al piede.

643

00:40:31,280 --> 00:40:35,400  
E così via, da Giorgio V  
alla Regina Vittoria e ritorno.

644

00:40:35,600 --> 00:40:39,960  
Una linea ininterrotta  
di stolidità e ampollosa desolazione.

645

00:40:40,040 --> 00:40:41,160  
Fino a me?

646

00:40:41,240 --> 00:40:42,800  
Beh, sì, ma...

647

00:40:44,480 --> 00:40:48,880  
accanto al ceppo noioso,  
diligente, affidabile ed eroico

648

00:40:49,720 --> 00:40:50,760  
ce n'è un altro.

649

00:40:52,960 --> 00:40:55,720  
Quello fulgido,  
brillante e individualista.

650

00:40:55,960 --> 00:40:56,840  
E...

651

00:40:57,440 --> 00:40:58,440  
pericoloso.

652

00:40:59,640 --> 00:41:03,720  
E così, per ogni Vittoria,  
avrà un Edoardo VII.

653

00:41:04,440 --> 00:41:07,040  
Per ogni Giorgio V,  
avrà un principe Eddy.

654

00:41:07,120 --> 00:41:08,520  
Per ogni Giorgio VI,

655

00:41:08,920 --> 00:41:10,560  
avrà un Edoardo VIII.

656

00:41:12,800 --> 00:41:13,840  
Per ogni Lilibet,

657

00:41:15,520 --> 00:41:16,640  
avrà una Margaret.

658

00:41:18,280 --> 00:41:20,600  
Avrà anche avuto successo a Washington,

659

00:41:20,720 --> 00:41:25,560  
ma non illudiamoci che la diplomazia seria  
possa essere ottenuta con alcol e balli.

660

00:41:26,080 --> 00:41:27,640  
Lasciamola gongolare,

661

00:41:28,480 --> 00:41:31,720

ma non riscriviamo la costituzione

662

00:41:32,240 --> 00:41:33,760  
perché è stata fortunata.

663

00:41:33,840 --> 00:41:35,800  
E il nostro rapporto?

664

00:41:35,880 --> 00:41:36,760  
Invariato.

665

00:41:38,040 --> 00:41:39,040  
Tu sei la Regina

666

00:41:40,120 --> 00:41:42,440  
e lei è la tua pericolosa sorellina.

667

00:41:45,800 --> 00:41:48,320  
È fuori, sa che stiamo parlando di lei.

668

00:41:48,440 --> 00:41:49,440  
Allora andiamo.

669

00:41:50,480 --> 00:41:53,720  
La sua mente febbrile  
non ha bisogno di incoraggiamento.

670

00:42:33,320 --> 00:42:35,440  
Quello che suggerisce è impensabile.

671

00:42:35,600 --> 00:42:38,280  
L'ordine di successione al trono  
è determinato

672

00:42:38,360 --> 00:42:40,560  
dall'Act of Settlement del 1701,

673

00:42:40,640 --> 00:42:43,120  
non dai capricci irresponsabili

674

00:42:43,200 --> 00:42:44,360

di una principessa.

675

00:42:45,280 --> 00:42:46,280  
Il principio

676

00:42:46,920 --> 00:42:49,480  
di una discendenza ereditaria indisturbata

677

00:42:49,560 --> 00:42:52,400  
è pilastro di stabilità  
e perpetuità per la nazione.

678

00:42:53,040 --> 00:42:55,960  
Il destino della Principessa Elisabetta  
è il trono.

679

00:42:56,040 --> 00:42:58,000  
Il suo è servire e sostenere.

680

00:42:58,880 --> 00:43:01,920  
La esorto ad accettare  
la sua posizione nella vita

681

00:43:03,200 --> 00:43:06,280  
e ad abbandonare infantili idee

682

00:43:06,360 --> 00:43:10,040  
di riscrivere le regole  
come si addirebbe al suo carattere.

683

00:43:11,960 --> 00:43:13,960  
Abbiamo tutti un ruolo.

684

00:43:14,840 --> 00:43:16,640  
Sua sorella avrà il palco

685

00:43:16,720 --> 00:43:19,880  
e lei, Altezza, resterà dietro le quinte.

686

00:43:43,840 --> 00:43:44,720  
Margaret!





This transcript is for educational use only.  
Not to be sold or auctioned.